

До сих пор многие утверждали, что минойские надписи невозможно дешифровать по причине отсутствия билингвистических текстов. Существует, однако, несколько минойских надписей, которые можно считать билингвистическими, — это надписи, названные нами квази-билингвистическими. В них встречаются такие слова, значение которых может быть определено на основании контекста. Вот некоторые примеры.

На кносской надписи 895 изображено шесть лошадиных голов, за которыми стоят цифры (рис. 1). Две из этих голов с гривами, на трех грив нет (шестая повреждена). Перед двумя лошадиными головами без

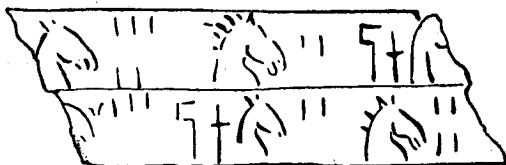


Рис. 1

грив видны знаки, которые можно прочесть при помощи кипрского слогового письма. Так, вторую строчку, где два знака — изображение лошадиной головы без гривы и цифра II, можно прочесть polo 2.

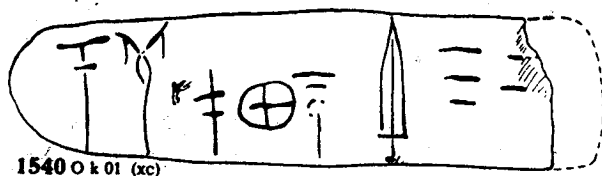


Рис. 2

Лошадиная голова здесь представляет собой идеограмму, которая указывает на смысл предыдущего слова. Как известно из «хеттских» иероглифических надписей и других подобных письменных систем, это так называемая идеограмма-детерминатив. Лошадиная голова без гривы означает «молодая лошадь, жеребенок». Слово и идеограмма взаимно дополняют друг друга: если бы была употреблена только пиктограмма, можно было бы не уловить этой небольшой разницы между лошадиной головой с гривой, что означает «лошадь», и лошадиной головой без гривы, что значит «жеребенок»; с другой стороны, если бы было написано только слово, текст мог бы оказаться недостаточно понятным, потому что polo может иметь и другое значение. Следовательно, текст polo 2 = πωλο2 следует перевести «два жеребенка».

Фонетическая значимость обоих знаков, при помощи которых передано слово polo, определена на основании кипрского слогового письма. Пиктограмма, изображающая лошадь без гривы, вполне подтверждает правильность толкования, а цифра 2 дает возможность установить окончание. Случайность здесь исключена. Так как слово πῶλος греческое, вполне логичен вывод, что эти надписи, или хотя бы часть из них, написаны на греческом языке.

Кносская надпись 1540 состоит из двух слов, одной пиктограммы (МЕЧ, КИНЖАЛ) и одной цифры (50 — рис. 2). Пиктограмма представляет собой детерминатив предшествующего слова, которое, следовательно, обозначает «меч, кинжал». Так как первый знак второго слова тождествен с кипрским знаком pa, а конечный можно считать подобным кипрскому знаку pa, то соответственное слово начинается слогом πα или βα, φα